

**[lettture facoltative]**

**Donald Richie**  
**Sull'estetica giapponese**  
**Lindau, Torino, 2009**

Sejima alla Biennale di Venezia riporta l'attenzione sull'influenza dell'estetica giapponese nella produzione mondiale. Ma la distanza tra la sensibilità occidentale e orientale è ancora notevole, e questo libro (breve, denso, puntuale) è utile per capirla. Chiarisce come in Giappone le categorie logiche occidentali per la bellezza siano inutilizzabili, si deve abbandonarle per una comprensione intuitivo-percettiva, guidati dalla sensibilità. Grazia, incertezza, semplicità, irregolarità, caducità sono gli elementi che ci creano questo fascinioso spaesamento sensoriale la cui distanza è intuibile ma non colmabile.



**[optional lectures]**

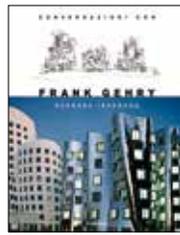
**Donald Richie**  
**Sull'estetica giapponese**  
**Lindau, Turin, 2009**

*Sejima is bringing the focus back upon the influence of Japanese aesthetics on world production at the Biennial in Venice. The distance between Western and Eastern sensitivity is still considerable, and this book (brief, dense, prompt) is useful in understanding this distance. It clarifies how Western logical categories of beauty are useless in Japan, how they must be abandoned in order to attain an intuitive-perceptive understanding, guided by sensitivity. Grace, uncertainty, simplicity, irregularity and ephemerality are the elements that create this fascinating sensorial disorientation whose distance can be perceived but not bridged.*

**[sul comodino]**

**Barbara Isenberg**  
**Conversazioni con Frank Gehry**  
**Mondadori, Milano, 2010**

È il progettista dell'opera moderna più conosciuta al mondo, ma è anche tra i meno studiati, la frase «Gehry può fare qualsiasi cosa» liquida ogni approfondimento sul suo metodo. Al di là dell'utilizzo del mitico Catia e dell'ossessione per il pesce, è solo tramite l'utilizzo massiccio di plastici che concepisce la tensione dei suoi spazi. Gli ingredienti della sua ricetta progettuale sono semplici: l'edificio come villaggio, gli ambienti ad un solo vano, l'attenzione alla luce e ai materiali. E per chi volesse sostituirsi al cuoco è utile un ultimo monito: l'architettura è il gioco fra gli spazi.



**[on the nightsand]**

**Barbara Isenberg**  
**Conversazioni con Frank Gehry**  
**Mondadori, Milan, 2010**

*He is the protagonist of the world's best known modern work, but also one of the least studied. The phrase «Gehry can do anything» liquidates any further investigation of his method. Aside from the use of the legendary Catia and his obsession for fish, the only way to perceive the tension of his spaces is through the massive use of plastics. The ingredients of his project recipe are simple: the building as a village, a single room dwelling, attention to light and materials. For those who would like to be chef, this final warning may come in handy: architecture is a game between spaces.*

**[sul comodino]**

**Riccardo Dalisi**  
**Decrescita. Architettura**  
**della nuova innocenza**  
**Corraini, Mantova, 2009**

Con le crisi le teorie alternative tendono, se non ad una maggiore incisività, almeno a una certa notorietà. Sulla scia delle ricerche di Latouche sulla decrescita, di Panikkar sulla nuova innocenza e di Godbout sullo spirito del dono, Dalisi supera l'approccio ecologico-sostenibile per produrre una critica radicale: una nuova poetica nata dall'attenzione alla natura e alla vita comunitaria per uscire dall'ottica dell'efficienza. Seguendo l'esempio di Hundertwaser, mitico precursore, propone un nuovo indirizzo progettuale per una svolta sociale radicale attraverso l'innocente sensibilità del bambino.



**[on the nightstand]**

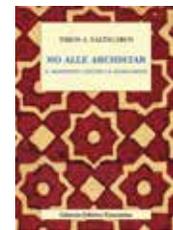
**Riccardo Dalisi**  
**Decrescita. Architettura**  
**della nuova innocenza**  
**Corraini, Mantova, 2009**

*In times of crisis, alternative theories tend towards certain notoriety, if not major incisiveness. Dalisi surpasses the eco-sustainable approach to produce a radical critique, along the same lines as Latouche's research concerning decline or Panikkar's new innocence and Godbout's spirit of giving: new poetics resulting from attention to nature and community life to exit from optical efficiency. Following the example set by Hundertwaser, legendary precursor, he proposes a new project destination for a radical social turnaround through the innocent sensitivity of a child.*

**[sul comodino]**

**Nikos A. Salingaros**  
**No alle archistar.**  
**Il manifesto contro le avanguardie**  
**Libreria Ed. Fiorentina, Firenze, 2009**

È l'ultimo testo di Salingaros, avversario dell'architettura iconica. Alcune sue obiezioni sono convincenti, non invece le soluzioni. Per avere un'idea della sua distanza dalle archistar basta contrapporre il suo progetto per la piazza a Doha con quello di Gehry per Abu Dhabi: analoga ispirazione (l'architettura araba) diversa soluzione. Poiché Salingaros lamenta l'ostracismo verso il suo pensiero è preferibile leggerlo: potrete trovare un nuovo guru o sapere come contraddirlo; in ogni caso non lo si deve trasformare in ciò che non è, un genio incompreso messo a tacere dalla casta dei critici.



**[on the nightstand]**

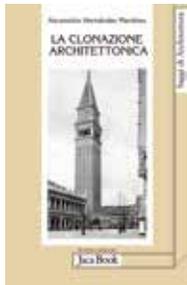
**Nikos A. Salingaros**  
**No alle archistar.**  
**Il manifesto contro le avanguardie**  
**Libreria Ed. Fiorentina, Florence, 2009**

*This is Salingaros' latest text, the adversary of iconic architecture. Some of his objections are convincing, but not his solutions. To get an idea of his distance from archistars, all one has to do is compare his design for the square in Doha with that by Gehry for Abu Dhabi: same inspiration (Arab architecture), different solution. Since Salingaros complains about ostracism towards his philosophy, it would be preferable to read it: you could find a new guru or learn how to contradict him; in any case, he cannot be transformed into something he is not, a misunderstood genius who has been silenced by the caste of critics.*

## [sul comodino]

**Ascension Hernandez Martinez**  
**La clonazione architettonica**  
**Jaca Book, Milano, 2010**

La copia è un concetto tipico del design e antitetico all'architettura, ma se l'ultima tendenza delle edizioni limitate mette in crisi questa equivalenza non sorprende come la ricerca della Martinez evidenzia che negli ultimi decenni il fenomeno della clonazione architettonica sia non trascurabile. Concentrandosi più sulle motivazioni che sugli esempi, tra ricostruzioni postbelliche e copie di edifici culto, si analizza una deriva della postmodernità: l'edificio come feticcio. Uno spunto di riflessione in attesa che a L'Aquila, tra com'era e dov'era e demolizione-ricostruzione, inizino i cantieri.



## [on the nightstand]

**Ascension Hernandez Martinez**  
**La clonazione architettonica**  
**Jaca Book, Milan, 2010**

*The copy is a typical concept found in Design and antithetical to Architecture, but if the latest trend of limited editions distresses this equivalence it comes as no surprise that Martinez' research emphasizes the fact that the phenomenon of architectural cloning in the past few decades cannot be neglected. By focusing more upon the motivation rather than upon examples, between post-war reconstruction and copies of cult buildings, a derivative of post-modernity is analysed: the building as fetish. Something to consider and reflect upon while anticipating the opening of construction sites in L'Aquila (between the way it was, where it was and demolition-reconstruction).*

## [ricreazione]

**Alfredo Accanito**  
**Il dizionario degli eventi**  
**Cooper, Roma, 2009**

L'evento è la parola chiave del mondo culturale contemporaneo e la professione di organizzatore di eventi è la nuova figura imprescindibile. Una guida per comprenderne modalità e linguaggio.

## [recreation]

**Alfredo Accanito**  
**Il dizionario degli eventi**  
**Cooper, Rome, 2009**

*'Event' is the key word in the contemporary cultural world and the profession of event organiser is the inevitable new figure. A guide to understanding modality and expressive language.*

## [letture facoltative]

**Massimo Carboni (a cura di)**  
**Divenire di Gillo Dorfles**  
**Castelvecchi, Roma, 2010**

Un omaggio all'opera di Dorfles ne testimonia la vastità, l'acume e l'importanza. Ma non si ferma qui il merito dell'editore Castelvecchi: dopo aver pubblicato l'ultima raccolta di saggi *Horror pleni* sta riproponendo alcune sue precedenti opere oramai introvabili. Da qui emerge la freschezza, l'attualità e la lungimiranza del pensiero di Dorfles.

## [optional lectures]

**Massimo Carboni (edited by)**  
**Divenire di Gillo Dorfles**  
**Castelvecchi, Rome, 2010**

*A tribute to Dorfles' work testifies its broadness, acumen and importance. The merit of the Castelvecchi publisher does not stop here: after having published the latest collection of Horror pleni essays, the publisher is reintroducing some of his previous work that has become impossible to come across. It is from here that the freshness, timeliness and far-sightedness of Dorfles' philosophy emerge.*

## [cose nostre]

**Orazio La Monaca – Opere e progetti**  
**EdiStampa, Roma, 2010**

Sensibilità per la materia e attenzione ai colori contraddistinguono l'opera di La Monaca alla ricerca di un'originale sintesi tra la scuola iberica e la lezione di Culotta per una mediterraneità di stampo siciliano.

## [around here]

**Orazio La Monaca – Opere e progetti**  
**EdiStampa, Rome, 2010**

*Sensitivity for material and attention to colour distinguishes the work of La Monaca in his pursuit of an original synthesis between the Iberian school and Culotta's lesson for a sense of the Mediterranean with a Sicilian flair.*

## [sul comodino]

**Rem Koolhaas**  
**Singapore Songlines – Ritratto di una metropoli Potemkin... o trent'anni di tabula rasa**  
**Quodlibet, Macerata, 2010**

Per la prima volta viene pubblicato, come volume autonomo, il testo tratto da *S,M,L,XL*. A 15 anni di distanza e nella sua nuova collocazione è l'occasione per Koolhaas per rianalizzare la ricerca individuandone le previsioni errate e proponendo una nuova chiave di lettura che chiama direttamente in causa il mondo occidentale: Singapore come quintessenza della progettualità umana.

## [on the nightstand]

**Rem Koolhaas**  
**Singapore Songlines – Ritratto di una metropoli Potemkin... o trent'anni di tabula rasa**  
**Quodlibet, Macerata, 2010**

*For the first time the text taken from S,M,L,XL has been published as a book itself. After 15 years and in its new format, it seems to be the chance for Koolhaas to re-analyse his research pointing out the wrong conjectures and proposing a new interpretation referring directly to the Western world: Singapore as a quintessence of the humans' planning quality.*



### Arpa Industriale

via Piumati, 91  
12042 Bra (CN)  
tel. +39 0172 436111  
fax +39 0172 431151  
www.arpaindustriale.com

#### [Naturalia]

Naturalia, prodotto da Arpa, azienda leader nella produzione di laminati decorativi HPL, è un'innovativa superficie lignea eco-sostenibile, realizzata con elementi provenienti da foreste europee certificate PEFC. Si compone di strati di fibre di legno impastate con resine termoindurenti pressate ad alte temperature. Ne deriva un pannello omogeneo il cui decoro ottico e tattile semplicemente derivante dalla consistenza e dalla disposizione casuale delle fibre è sottolineato dalle morbide cromie dei pigmenti organici presenti nelle resine. Omogeneo, compatto, idrorepellente, dotato di elevata densità e resistenza al carico, facilmente lavorabile, Naturalia è utilizzabile in svariati ambiti quali mobili, piani cucina, rivestimento pareti, divisori ecc.

#### [Naturalia]

*Naturalia, made by Arpa, leader in the production of HPL decorative laminates, is an innovative eco-sustainable wood surface made with elements from PEFC certified European forests. It is made up of layers of wood fibres blended with thermosetting resin pressed at high temperatures. A smooth panel is the result in which the tactile and optical décor (simply derived from the*

*consistency and random disposition of these fibres) is highlighted by the soft colours of organic pigments present in the resins. Homogenous, compact and waterproof, featuring high density and resistance to weight and easily pliable, Naturalia can be used in several spheres such as: furniture, kitchen counters, wall panels, partitions, etc.*

## Monitor [prodotti products]

a cura di/edited by **Santino Limonta**



#### [Pietra splendente]

Pietra Splendente è la nuova collezione di Ceramiche Coem che ripropone la forza e bellezza del marmo naturale lucidato nella versione tecnologica e contemporanea più resistente resa possibile dal grès porcellanato. L'ispirazione per il nome proviene da *marmaros* (termine greco da cui deriva 'marmo'), ovvero 'pietra splendente', che nell'antichità veniva riferito a qualsiasi pietra la cui superficie poteva essere fatta diventare lucida con il processo di levigatura. La particolare luminosità di Pietra Splendente è data da un basso indice di rifrazione dei materiali che la compongono. Nell'immagine una ambientazione con Pietra Splendente Bardiglio con venature e striature dal particolare effetto specchiato a quattro facce, levigato e rettificato.

#### [Pietra Splendente]

*Pietra Splendente [shining stone] is the new Coem Ceramic collection that reintroduces the strength and beauty of polished natural marble in the most resistant technological and contemporary version made possible by porcelain grès. the inspiration for its name comes from marmaros (a Greek term from which the word 'marble' is derived), or 'shining*

*stone' that in ancient times was used to refer to any stone with a surface that could be polished through the honing process. Pietra Splendente's particular luminosity is due to a low index of refraction of the materials of which it is made. The photo illustrates a setting featuring Pietra Splendente Bardiglio with veining and streaks and a special 4-faceted mirror effect, making it well-ground and smooth.*

### Ceramiche Coem

via Cameazzo, 25  
41042 Fiorano Modenese (MO)  
tel. +39 0536 993511  
fax +39 0536 993588  
www.coem.it

## Durst Phototechnik S.p.A.

via Vittorio Veneto, 59  
39042 Bressanone (BZ)  
tel. +39 0472 810211  
fax +39 0472 810189  
www.durst.it

### [Gamma]

Un nuovo strumento è a disposizione dell'architetto, sempre più coinvolto in progetti tagliati sulle esigenze del cliente: un rivoluzionario sistema di stampa digitale ceramica industriale che rende possibile l'estrema personalizzazione di pavimenti e pareti. Durst, azienda leader nella produzione di sistemi di stampa, ha messo a punto la famiglia di stampanti Gamma che utilizza inchiostri pigmentati specifici per la decorazione di piastrelle in ceramica per pavimento, rivestimento e terzo fuoco. Possibile la riproduzione sulle piastrelle di qualsiasi tipo di immagine naturale o artistica, loghi, sfumature, ombre o colori particolari. La tecnologia consente la massima flessibilità produttiva, dalle tirature di decine di migliaia di mq alla piastrella singola.

### [Gamma]

*A new tool is available to the architect who is always more involved in projects tailored to the needs of the client: a revolutionary ceramic-industrial digital printing system that makes an extreme personalisation of flooring and walls possible. Durst, leading company in the production of printing systems, has launched the family of Gamma printers which use specifically pigmented inks*

*to decorate ceramic tiles for floors, coverings and third fire refractory. Any type of reproduction of any kind of image onto tiles is possible: natural, artistic, logos, nuances, shadows or special colours. Technology enables maximum productive flexibility, from tens of thousands of square metres to the single tile.*



154

155

### [TI-LED 2.0]

TI-LED 2.0 è il rivoluzionario sistema di illuminazione di Ceramiche Keope, realizzato con l'inserimento di Led luminosi in piastrelle di grès porcellanato. Studiato per decorare con la luce pavimenti e rivestimenti in interni ed esterni, è ideale per terrazze, giardini, sentieri pedonabili e ovunque si voglia evidenziare una situazione. Il sistema è applicabile a tutta la gamma Keope, compresi pezzi speciali come battiscopa, scalini e alzate di scale. La posa, eseguibile con collanti tradizionali, non richiede interventi preventivi sul fondo. Le lenti dei Led sono disponibili in otto varianti di colore: bianco, trasparente, nero, fluorescente, marrone, rosso, blu, viola. Agevole e veloce la manutenzione: solo pochi secondi per svitare la lente e sostituire il Led.

### [TI-LED 2.0]

*TI-LED 2.0 is the revolutionary lighting system by Ceramiche Keope, created with the insertion of bright Leds in porcelain grès tiles. Created to decorate interior and exterior coverings and floorings with lights, it is ideal for terraces, gardens, pedestrian paths and anywhere in which a particular setting requires lighting. The system is applicable to all Keope products*

*including special pieces such as baseboards, step treads and risers. It can be applied with traditional glues and does not require any additional preparations. Led lens are available in eight colour variations: white, transparent, black, fluorescent, brown, red, blue and purple. Maintenance is quick and easy: it takes only a few seconds to unscrew the lens and substitute the Led.*

## Ceramiche Keope

via Statale 467, 21  
42013 Casalgrande (RE)  
tel. +39 0522 997511  
fax +39 0522 997544  
www.keope.com





### **Decormarmi srl**

via Duca d'Aosta, 17/e  
36072 Chiampo (VI)  
tel. +39 0444 688311  
fax +39 0444 688380  
www.decormarmi.com

#### **[Pavé]**

Decormarmi, storica azienda veneta specializzata in lavorazioni di pietre e marmi pregiati, ha lanciato sul mercato il suo nuovo brand Kreoo (dal greco *kreion*, colui che crea) dedicato alla produzione di oggetti di design in marmo. La collezione Pavé, disegnata da Enzo Berti, è una delle prime accattivanti proposte. Il programma del nuovo sistema di sedute si basa sulla ingegnosa sovrapposizione di due piani naturali. Nove le diverse versioni previste. Importanza fondamentale nel progetto riveste lo studiato accostamento di pietre pregiate ogni volta differenti per la base e di un materiale semplice ed essenziale come il larice sbiancato per la seduta. Un felice incontro fra due materiali naturali per eccellenza come pietra e legno.

#### **[Pavé]**

*Decormarmi, the time-honoured Veneta-based company specialised in manufacturing quality stone and marbles, has launched its new brand, Kreoo (from the Greek kreion, «he who creates») on the market. Kreoo is dedicated to the production of design objects in marble. The Pavé collection, by Enzo Berti, is one of the first captivating proposals. The programme of the new seating*

*system is based upon the ingenious superimposition of two natural surfaces. There are nine versions forecasted. The studied matching of two different kinds of quality stone (that feature a different base every time) is of fundamental importance to the project as well as the simple yet essential material such as bleached larch for the seat. A fortunate encounter between two natural materials par excellence like stone and wood.*

## **Monitor** [prodotti products]

a cura di/edited by **Santino Limonta**



#### **[Luce di Carrara]**

«L'unicità del marmo in comode piastrelle» è il *claim* con cui Technotiles riassume il concetto alla base della creazione del nuovo brand Luce di Carrara: dare alla commercializzazione di autentici marmi naturali le stesse garanzie (conformità ai campioni di riferimento, riassortimento nella stessa tonalità ecc.) offerte dalle piastrelle ceramiche. Disponibili una grande varietà di marmi e di formati, tutti a spessore 12 mm, forniti in scatole di cartone perfettamente asciutti e pronti per essere posati. Il codice a barre sulla scatola identifica tipologia, formato e tono della fornitura eseguita e permette il riordino di marmi con le stesse esatte caratteristiche. Nell'immagine Materialuce, collezione di travertini dai toni caldi evocativi dell'oriente.

#### **[Luce di Carrara]**

*«The uniqueness of marble in convenient tiles» is the claim with which Technotiles summarises the concept at the base of the creation of the new Luce di Carrara brand: offering the commercialization of authentic natural marbles the same guarantees (conformity with reference samples, re-assortment in the same colour etc) that ceramic tiles offer. A broad range*

*of marbles and shapes are available (all of which measure 12 mm in width and are supplied in cardboard boxes) completely dried and ready to be applied. The bar-code on the box identifies the type, shape and colour of the supply and enables the client to re-order the marble with the exact same characteristics. In the Materialuce photo, a collection of Travertine marble in a warm colour that evokes the Orient.*

### **Luce di Carrara Technotiles Spa**

Oiano di Vezzano II, Frazione Pali  
19020 Vezzano Ligure (SP)  
tel. +39 0187 523996  
fax +39 0187 523993  
www.lucedicarrara.com

## Wood Beton Spa

via Roma, 1  
25049 ISEO (BS)  
tel. +39 030 9869211  
fax +39 030 9869222  
www.woodbeton.it

### [Aria]

Aria™ è un nuovo sistema costruttivo brevettato da Wood Beton per la realizzazione di interi edifici, sopralzi e ampliamenti con pannelli prefabbricati in legno-calcestruzzo. La caratteristica principale è la presenza, nelle pareti esterne e nelle coperture, di una camera d'aria continua che avvolge e protegge dagli sbalzi climatici gli spazi interni in unione ad un notevole spessore di isolante. Ne deriva elevato comfort ambientale e risparmio energetico. Innovativa è la soluzione ideata per la struttura che prevede pareti verticali con telaio in legno lamellare, incastrate alla base (in fondazione), con caldana esterna di calcestruzzo collaborante, e solai orizzontali a struttura mista legno-calcestruzzo rigidi nel proprio piano.

### [Aria]

*Aria™ is a new patented construction system by Wood Beton to be used for the construction of entire buildings, upper furnishings and expansions with pre-fabricated panels in wood-concrete. The main characteristic is the presence of a continuous inner tube in the outer walls and coverings that surrounds the interior and protects it from climatic changes together with remarkably thick*

*insulation. The results are elevated environmental comfort and energy savings. The solution created for the framework is also innovative: vertical walls with glued laminated timber frames fitted into the foundation with outer concrete topping and horizontal wood-concrete rigid floors.*



156

157

### [SOLIGNO®]

La continua ricerca progettuale ha consentito a Rubner l'immissione sul mercato della parete SOLIGNO®, rivoluzionario sistema costruttivo a incastro, interamente costituito da legno lamellare, che consente la costruzione di case in legno senza uso di colle e chiodi. Il processo produttivo sfrutta le doti elastiche del legno che dopo una perdita di volume per essiccazione indotta viene riportato in normali condizioni di umidità unendo saldamente più blocchi multistrato autoportanti, ciascuno composto da tavole rettangolari in legno massiccio giuntate tra loro a pettine. Ogni strato è raccordato al successivo mediante tasselli. Tre gli elementi disponibili: per pareti portanti (spessore di 12, 18, 24 cm), per solai (in spessori variabili) e per tetti.

### [SOLIGNO®]

*Constant project research enables Rubner to launch the SOLIGNO® wall onto the market. This revolutionary system of fitted construction, entirely of laminated timber allows for the construction of houses without the use of glue and nails. The productive process takes full advantage of the elastic features of wood which is restored to its normal moist conditions*

*after having lost some of its volume due to an induced dehydration by tightly uniting several multi-layered, self-supporting blocks, each of which is made up of solid wood, rectangular and joint glued boards. Each layer is joined to the next one with rawlplugs. Available elements: for supporting walls (12, 18 and 24 cm thick), for floors (of various thickness) and roofs.*

## Rubner Haus Spa

Zona Artigianale, 4  
39030 Chienes (BZ)  
tel. +39 0474 563333  
fax +39 0474 563300  
www.haus.rubner.com

